

8. Glossary (in Korean alphabetical order)

Korean	Romanization	English
3.1 운동	<i>Samil Undong</i>	March First Movement
가기	<i>kagi</i>	singing <i>kisaeng</i> -women
갑오개혁	<i>Kabo Kaehyök</i>	Kabo Reform of 1894
개벽	<i>Kaebiyök</i>	<i>Kaebiyök</i>
개인주의	<i>kaein chuüi</i>	individualism
경성	<i>Kyöngsöng</i>	Kyöngsöng; Seoul
경성고아원	<i>Kyöngsöng Koawön</i>	Kyöngsöng Orphanage
공덕심	<i>kongdöksim</i>	civic morality
공심	<i>kongshim</i>	public conscience
관객성	<i>kwangaeksöng</i>	spectatorship
관기	<i>kwan'gi</i>	<i>kisaeng</i> -women of officialdom
광무대	<i>Kwangmudae</i>	Kwangmudae
구	<i>gu</i>	district
군	<i>gun</i>	county
국민	<i>kungmin</i>	national
국의 향	<i>Kuk üi Hyang</i>	<i>The Scent of Chrysanthemum</i>
국채보상운동	<i>Kukch'ae Posang Undong</i>	National Debt Repayment Movement
군자	<i>kunja</i>	ideal human in Confucian teachings
권선징악	<i>Kwönsön Ching'ak</i>	Encouraging Good and Punishing Evil
근대화	<i>kündae-hwa</i>	modernization
근우회	<i>Künühoe</i>	Künühoe
기부	<i>kibu</i>	<i>kisaeng</i> -women's custodians
기생	<i>kisaeng</i>	<i>kisaeng</i> -women
남자석	<i>namjasöck</i>	Men's seats

남존여비	<i>Namjon Yöbi</i>	Honor Men, Despise Women
남촌	<i>Namch'on</i>	Southern Town
내외	<i>naeoe</i>	inside-outside
노라	<i>Nora</i>	Nora
눈물	<i>Nunmul</i>	<i>The Tears</i>
단성사	<i>Tansöngsa</i>	Tansöngsa
단장록	<i>Tanjangrok</i>	<i>Heart Breaking Stories</i>
대한부인회	<i>Taehan Puinhoe</i>	Taehan Women's Association (TWA)
대한자강회	<i>Taehan Chaganghoe</i>	Korean Self-Strengthening Association
대한제국	<i>Taehan Cheguk</i>	Korean Empire
도	<i>do</i>	province
독립문	<i>Tongnipmun</i>	Independence Arch
독립협회	<i>Tongnip Hyöp'hoe</i>	Independence Club
독자 구락부	<i>tokja kurakbu</i>	Readers' Club
독자 기별	<i>tokja kibyöl</i>	Readers' Letters
동	<i>dong</i>	small parts of district; neighborhood
모던 걸	<i>modan kköl</i>	modern girl
모던 보이	<i>modan poi</i>	modern boy
무능자의 안해	<i>Munöngja üi Anhae</i>	<i>The Wife of the Incompetent Man</i>
무단 통치	<i>madan t'ongch'i</i>	military rule
무동	<i>mudong</i>	dancing children
문명개화	<i>Munmyöng Kaehwa</i>	Civilization and Enlightenment
문명국	<i>munmyöngguk</i>	civilized country
문수성	<i>Munsusöng</i>	The Star of Excellent Scholarship
문화 통치	<i>munhwa t'ongch'i</i>	cultural rule
민족	<i>minjok</i>	nation
변사	<i>pyönsa</i>	film narrator
별건곤	<i>Pyölgön'gon</i>	<i>Pyölgön'gon</i>
병자삼인	<i>Pyöngja Samin</i>	<i>Three Patients: The Drama</i>
봉선화	<i>Pongsönhwa</i>	<i>Touch-Me-Not</i>
부	<i>bu</i>	administrative division
부인	<i>puin</i>	lady
부인 관객	<i>puin kwan'gaek</i>	lady audience
부인석	<i>puinsök</i>	Ladies' Seats
불여귀	<i>Pulyögwü</i>	<i>The Cuckoo</i>
비극	<i>pigük</i>	tragedy
비봉담	<i>Pibongdam</i>	<i>The Pond of Flying Phoenix</i>
사랑의 각성	<i>Sarang üi Kaksöng</i>	<i>Awakening of Love</i>

사회 교육	<i>K: sahoe kyoyuk, J: shakai kyōiku</i>	social education
사회주의	<i>sahoe chu'ui</i>	socialism
산대회	<i>sandaehui</i>	festive performances
삼천리	<i>Samch'ōlli</i>	<i>Samch'ōlli</i>
삼패	<i>samp'ae</i>	third-class <i>kisaeng</i>
상등석	<i>sangdūngsōk</i>	upper-level seats
상민	<i>sangmin</i>	the commoners
서울	<i>Seoul</i>	Seoul
소춘대	<i>Soch'undae</i>	Soch'undae
식민지	<i>shingminji</i>	colony
식민지 공공성	<i>shingminji konggongsōng</i>	colonial publicness
식민지 근대성	<i>shingminji kūndaesōng</i>	colonial modernity
식민지 근대화론	<i>shingminji kūndaehwa ron</i>	hypotheses of colonial modernization
식민지 수탈론	<i>shingminji sut'al ron</i>	hypotheses of colonial exploitation
신극 운동	<i>shin'gūk undong</i>	New Theater Movement
신분	<i>shinbun</i>	social stratum
신분제	<i>shinbunje</i>	social strata system
신여성	<i>shin yōsōng</i>	New Women
신파	<i>K: shinp'a, J: shimpa</i>	New School
쌍옥루	<i>Ssangongnu</i>	<i>Double Jaded Tears</i>
야금	<i>yagūm</i>	night curfew
양반	<i>yangban</i>	aristocrats
여공	<i>yōgong</i>	womanly works
여성	<i>yōsōng</i>	women
여학생	<i>yōhaksaeng</i>	female student
연극	<i>yōn'gūk</i>	theater; theatrical play
연극장	<i>yōn'gūkichang</i>	theater
연애	<i>yōnae</i>	love; romance
연애극	<i>yōnaegūk</i>	romantic movies
연애지상주의	<i>yōnae chisang chu'ui</i>	Love's Supremacy
연주회	<i>yōnjuhoe</i>	concert, recital
연흥사	<i>Yōnhūngsa</i>	Yōnhūngsa
연회	<i>yōnhui</i>	plays
연회장	<i>yōnhūijang</i>	playhouse
영화	<i>yōnghwa</i>	movies
영화관	<i>yōnghwagwan</i>	movie theaters
예기	<i>yegi</i>	artistic <i>kisaeng</i>
우미관	<i>Umigwan</i>	Umigwan
우생학	<i>usaenghak</i>	Eugenics
우중행인	<i>Ujung Haeng'in</i>	<i>A Passerby in the Rain</i>

원	wŏn	wŏn
원각사	Wŏn'gaksa	Wŏn'gaksa
위생 경찰	wisaeng kyŏngch'al	hygiene police
위안부	K: Wianbu, J: Ianfu	comfort women
유녀	yunyŏ	prostituting women
유일단	Yuiltan	The Only Group
육혈포강도	Yuk'yŏlp'o Kangdo	The Burglar with a Six-Shooter
음부탕자	ūmbu t'angja	lewd women and prodigal men
의병	ūibyŏng	righteous armies
이패	ipae	second-class kisaeng
이혼 고백장	Ihon Kobaekchang	A Confession about My Divorce
인종 개량	injong kaeryang	racial improvement
인형의 집	Inhyŏng ūi Chip	A Doll's House
인형의 집을 나온 연유	Inhyŏng ūi Chip ūl Naon Yŏnyu	Why She Left the Doll's House
일패	ilp'ae	first-class kisaeng
자선	chasŏn	philanthropy
자선부인회	Chasŏn Puinhoe	Philanthropic Women's Association (PWA)
자유연애	chayu yŏnae	free love
자혜부인회	Chahye Puinhoe	Benevolent Women's Association (BWA)
장안사	Chang'ansa	Chang'ansa
장옷	chang'ot	women's covering cloth
장한몽	Changhanmong	A Long Heartburning Dream
재인	chaein	performers
전	chŏn	chŏn
정부원	Chŏngbuwŏn	The Grudge of the Chaste Wife
정신 위생	chŏngshin wisaeng	mental hygiene
제물포	Chemulp'o	(present-day) Incheon
조계	chogyae	concession
조선	Chosŏn	Chosŏn Dynasty
조선의 노라	Chosŏn ūi Nora	Nora of Chosŏn, Korean Nora
조혼	chohon	marriage between children
종로	Jongno	Jongno
중등석	chungdŭngsŏk	middle-level seats
중인	chung'in	the middle people
직녀성	Chingnyŏsŏng	Vega
찬양회	Ch'anyanghoe	Ch'anyanghoe (Praise and Encouragement Association)
창기조합	ch'anggi chohap	association of kisaeng women
천도교	Ch'ŏndogyo	Religion of the Heavenly Way
천민	ch'ŏnmin	the "base people"

총독부	<i>ch'ongdokbu</i>	Government-General
취지서	<i>ch'wijiſŏ</i>	Letters Explaining Purpose
친경	<i>ch'in'gyŏng</i>	plowing ceremony
친구의 형 살해	<i>Ch'in'gu ūi Hyŏng Sarhae</i>	<i>The Murder of a Friend's Brother</i>
키스/키스	<i>kisŭ/kissŭ</i>	kiss
태교	<i>t'aegyo</i>	prenatal education
태극학회	<i>T'aegŭk Hakhoe</i>	Great Korean Learning Group
통감부	<i>T'onggambu</i>	Residency-General
투석	<i>t'usŏk</i>	stone attacks
판소리	<i>p'ansori</i>	epic chant
풍기	<i>p'unggi</i>	public morals, custom
하등석	<i>hadŭngsŏk</i>	lower-level seats
한성기생조합	<i>Hansŏng Kisaeng Chohap</i>	Hansŏng Kisaeng Association (HKA)
한성전기회사	<i>Hansŏng Chŏn'gi Hoesa</i>	Hansŏng Electric Company (HEC)
한일부인회	<i>Hanil Puinhoe</i>	Korean-Japanese Women's Association (KJWA)
혁신단	<i>Hyŏkshindan</i>	The Innovation Group
혁신선미단	<i>Hyŏkshin Sŏnmidan</i>	The Innovation and Clear Beauty Group
현모양처	<i>hyŏnmo yangch'ŏ</i>	Wise Mother and Good Wife
협률사	<i>Hyŏmnyulsa</i>	Hyŏmnyulsa
형제	<i>Hyŏngje</i>	Brothers
화류병	<i>hwaryubyŏng</i>	venereal disease
활극	<i>hwalgŭk</i>	action movies
활동사진	<i>hwaltonŭg sajin</i>	motion pictures
회색 지대	<i>hoesaek chidae</i>	grey zone
홍행 급 홍행장 취체 규칙	<i>Hŭnghaeng kŭp Hŭnghaengjang Ch'wich'e Kyuch'ik</i>	Rules Controlling Plays and Play Venues
홍행 취체 규칙	<i>Hŭnghaeng Ch'wich'e Kyuch'ik</i>	Rules Controlling Plays
희대	<i>hŭidae</i>	stage

